

᠋᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋᠋᠋᠋



苗汉词典

龙圣光 主编

禄劝彝族苗族自治县民族宗教事务局 编

᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋ ᠋᠋᠋᠋

苗 汉 词 典

龙圣光 主编

禄劝彝族苗族自治县民族宗教事务局 编



云南民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

苗汉词典: 中文、苗文/龙圣光编.--昆明: 云南民族出版社,2011.11

ISBN 978-7-5367-5160-6

I. ①苗… II. ①龙… III. ①苗语—词典②词典—汉语、苗语 IV. ①H216.6

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第245157号

责任编辑 王时炜 张一龙

装帧设计 何志明

策划编辑 张一龙

出版发行 云南民族出版社

(昆明市环城西路170号云南民族大厦5楼 邮编: 650032)

邮 箱 ynbook@vip.163.com

印 制 昆明鹰达印刷有限公司

开 本 889mm × 1194mm

印 张 16.5

字 数 410千

版 次 2012年4月第1版

印 次 2012年4月第1次印刷

印 数 1-3000

定 价 50.00元

书 号 ISBN 978-7-5367-5160-6/H · 162

《苗汉词典》编委会名单

顾问：

段俐娟 李开德 赵 毅 张光文
张庆学 张丽仙 张成武 马 贵
王友谊 张 怡

编委会主任：

李克坚

编委会副主任：

王宏臣

委员：

张文学 安正伟 李宗文 苏文亮 王杰旭
王光献 卢玉富 张德雄 张明贤 赵 明
杨建中 张启彪 张炳泽 杨建荣 杨秀芬
潘学德 潘志清 潘桂琴 龙圣光 杨 松
张文秀 钱俊武 张晋智 龙会荣 潘志福

主编：

龙圣光

前 言

《苗汉词典》收录了 41.5 万字近 2 万余条苗汉对照词条，是一部记录西部方言滇东北次方言苗语常用词汇的苗汉对照词典。词典坚持百花齐放、博采众长的原则，参照《现代汉语词典》和楚雄州武定县张志宏同志主编的《苗汉简明词典》体例，采用规范苗文、国际音标注音与汉文对译的格式编写，按照滇东北次方言规范苗文辅音、元音字母顺序，将复音词按第一个字集中编排，条目清晰、排版规范、便于查询，是近年来西部方言滇东北次方言苗文具有较强科学性、系统性和实用性的一部工具书之一。

"语言使人类别于禽兽，文字使文明别于野蛮"，文字是记录语言和书写符号的系统，是人类发展最基本的工具，也是人类进入文明时代的重要标志。苗族语言文字，是苗族文化的重要组成部分，记录着苗族的历史足迹，凝聚着苗族人民自强不息的精神追求和历久弥新的精神财富，是发展社会主义先进文化的深厚基础，是建设中华民族共有精神家园的重要支撑。《苗汉词典》的出版问世，是社会主义文化建设的重要成果，是加强新形势下民族工作的重要举措，对于促进苗族语言文字信息化平台和资料库的建立，推动苗族语言文字的规范、学习、普及和应用，研究、弘扬苗族历史文化，促进社会主义先进文化的大发展大繁荣，有着极为重要的意义。

禄劝是云南省 3 个苗族自治县之一，也是唯一一个使用苗语西部方言滇东北次方言苗族支系为主体民族之一的自治县。编纂出版《苗汉词典》，对于发挥“一县带全省”的作用，引领苗族地区尤其是西部方言滇东北次方言苗族支系经济社会事业繁荣，促进各民族共

同团结奋斗、共同繁荣发展，巩固平等团结互助和谐的社会主义民族关系，发挥着重大而深远的作用。《苗汉词典》编纂出版过程中，得到了市县各级领导、苗族各界人士、各地专家学者的关心、支持和帮助，在此谨表示衷心的感谢！由于人生经历、工作和社会阅历有限，加之苗族历史漫长悠久、文化辉煌灿烂、语言博大精深，尽管编者十五年如一日，广泛搜集资料、精心谋划细节、倾注全部精力，但词典所收集的内容难以周详，书中难免会存在疏漏、遗憾和不足之处，请专家学者和广大读者予以批评斧正并提出宝贵意见。衷心期盼词典成为一部深受广大读者欢迎的苗语西部方言滇东北次方言苗文工具书。

编者

2011年11月18日

凡 例

一、本词典适用于苗语西部方言滇东北次方言区。

二、本词典用规范苗文编撰。辅音字母 107 个，元音字母 40 个，其中：苗文通用元音字母 16 个，为借词设立的元音字母 24 个；声调共 8 调，轻音（高平调）不标号，其中的 7 个声调用“T、3、M、r、s、L、t”标记。

三、本词典严格按照规范苗文辅、元音字母的顺序编排。语汇丰富，包括古苗语、现代苗语、方言土语等常用语汇和基本语汇。在理解和翻译字、词、句的意义上，力求做到精练、准确。

四、收集的条目包括单音词、复音词、联合词组、合成词、常用词素、成语、谚语、格言、短句等计二万条。

五、编写格式采用苗文、国际音标注音与汉文对译后，用短语或例文说明词的应用，再围绕词的意义收集条目；符合规范程序的条目用〔 〕，不符合规范程序、另作规范的条目用（ ）。

六、对含两个以上义项的词，分别用①、②、③等数码标明。某个单词与其他词根搭配另组成新词后，表达不同意义时，分别在某个新词的右上角标明 1、2、3 等数码；叹词、语气助词的应用多以例句说明。

七、同一个条目包含两个或两个以上意义时，这个条目连续出现两次或两次以上，分别在它的右上角标明 1、2、3 等数码。例如：〔Tur ɔn〕这个条目，包含三个不同的意义，分别写作〔Tur ɔn〕¹、〔Tur ɔn〕²、〔Tur ɔn〕³，再注明国际音标和不同意义的汉文对译。

八、有少量的单词，例如：“ɔn”、“Y-”、“t-”、“l-”等，本身没

有实在意义，但常用作前缀并与其他相关的词根搭配，组成意义完整的词。例如：“Jh”与“J₆₃”组成“Jh J₆₃”即“虫子”；“Y-”与“J-s”组成“Y- J-s”即“眼眼”；“t-”与“CJ_{9M}”组成“t- CJ_{9M}”即“老表”；“l-”与“Ct_{1L}”组成“l- Ct_{1L}”即“姑娘或女儿”等。

九、“Y-”和“J-”的用途相同，都用作前缀与不同的词根搭配。当这两个字分别与同一个词根搭配成合成词时，其含义不变。例如：“Y-”与“J₁₁₃”搭配成“Y- J₁₁₃”即“苗族”，“J-”与“J₁₁₃”搭配成“J- J₁₁₃”即“苗族”；这两个合成词的区别仅在于“Y- J₁₁₃”的语气文雅，“J- J₁₁₃”的语气粗俗而已。

十、一个意思可以有两种说法。例如：“铁笔”可以说成“Jns l_{11r}”，也可以说成“Jns J_{PL}”。又如：“不是”可以说成“Y_{n3} A_{0s}”，也可以说成“Y-s A_{0s} T_{n3}”等。

总 目

凡例	(1-2)
索引	(1-23)
正文	(1-492)
附录	
苗语滇东北次方言规范苗文、石门坎苗文声母与国际音标 对照表	(493)
苗语滇东北次方言规范苗文、石门坎苗文韵母、汉语拼音、 国际音标对照表	(494)
声调符号及调值对照	(495)

索引

┘-	pa ⁵⁵	1	┘i	pai ⁵⁵	10	┘-t	ba ¹¹	16
┘-3	pa ⁵³	1	┘i3	pai ⁵³	10	┘oT	bo ³⁵	16
┘-r	pa ³³	1	┘i5	pai ³¹	10	┘o3	bo ⁵³	16
┘-5	pa ³¹	2	┘iL	pai ²²	10	┘oM	bo ²³	16
┘-t	pa ¹¹	2	┘i5	pei ³¹	10	┘o5	bo ³¹	16
┘o	po ⁵⁵	2	┘i3	pau ⁵³	10	┘ot	bo ¹¹	16
┘o3	po ⁵³	2	┘iL	pai ²²	12	┘pM	bə ²³	17
┘oL	po ²²	2	┘i5	peu ⁵⁵	12	┘nT	bi ³⁵	17
┘o5	po ³¹	3	┘i5	peu ³³	12	┘nt	bi ¹¹	17
┘p3	pə ⁵³	3	┘i5	peu ³¹	12	┘u3	bu ⁵³	17
┘n	pi ⁵⁵	3	┘iL	peu ²²	12	┘u5	bu ³¹	17
┘n3	pi ⁵³	5	┘i5	pw ⁵⁵	12	┘jT	by ³⁵	18
┘nr	pi ³³	6	┘i3	pw ⁵³	13	┘jM	by ²³	18
┘ns	pi ³¹	7	┘i5	pw ³³	13	┘j5	by ³¹	18
┘nL	pi ²²	8	┘iL	pw ²²	13	┘i3	bai ⁵³	18
┘u	pu ⁵⁵	8	┘i3	paw ⁵³	13	┘it	bai ¹¹	19
┘u3	pu ⁵³	8	┘i5	paw ³³	13	┘iT	bau ³⁵	20
┘ur	pu ³³	9	┘-	pie ⁵⁵	14	┘i5	bau ³¹	20
┘uL	pu ²²	9	┘-3	pie ⁵³	14	┘5M	beu ²³	21
┘j	py ⁵⁵	9	┘-T	ba ³⁵	15	┘55	beu ³¹	21
┘jr	py ³³	9	┘-M	ba ²³	15	┘5T	bw ³⁵	21
┘jt	py ¹¹	10	┘-5	ba ³¹	15	┘53	bw ⁵³	21

J _{5M}	bw ²³	21	J _{9T}	pheu ³³	28	CJ ₃₃	mby ⁵³	37
J _{5S}	bw ³¹	21	J _{9S}	pheu ³¹	29	CJ _{3S}	mby ³¹	37
J _{8T}	baw ³⁵	21	J _{9L}	pheu ²²	29	CJ _{IM}	mbai ²³	37
J ₈₃	baw ⁵³	23	J ₉	phw ⁵⁵	29	CJ _{IT}	mbau ³⁵	38
J _{8M}	baw ²³	23	J ₉₃	phw ⁵³	29	CJ _{It}	mbau ¹¹	38
J _{8S}	baw ³¹	24	J ₈	phaw ⁵⁵	29	CJ _{5M}	mbeu ²³	38
J _{=S}	bie ³¹	24	J ₈₃	phaw ⁵³	29	CJ _{5S}	mbeu ³¹	38
J _{-T}	pha ³³	25	J _{-T}	phie ³³	29	CJ _{5T}	mbw ³⁵	38
J _{-S}	pha ³¹	25	CJ ₋	mpa ⁵⁵	31	CJ _{5M}	mbw ²³	38
J _{-L}	pha ²²	25	CJ ₋₃	mpa ⁵³	31	CJ _{5S}	mbw ³¹	38
J ₀₃	pho ⁵³	25	CJ _{-T}	mpa ³³	31	CJ _{5t}	mbw ¹¹	38
J ₇	phə ⁵⁵	25	CJ _{0T}	mpo ³³	32	CJ _{8T}	mbaw ³⁵	39
J _n	phi ⁵⁵	26	CJ _{0S}	mpu ⁵³	32	CJ ₈₃	mbaw ⁵³	39
J _{ns}	phi ³¹	26	CJ _{0T}	mpu ³³	32	CJ ₋₃	mpha ⁵³	40
J _u	phu ⁵⁵	26	CJ _{0L}	mpy ²²	33	CJ ₀₃	mpho ⁵³	40
J _{uT}	phu ³³	26	CJ _{IL}	mpai ²²	33	CJ ₇	mphə ⁵⁵	40
J _{uS}	phu ³¹	26	CJ _{IT}	mpau ³³	33	CJ _{n3}	mphi ⁵³	40
J _{uL}	phu ²²	26	CJ _{9L}	mpeu ²²	34	CJ _u	mphu ⁵⁵	41
J ₅	phy ⁵⁵	26	CJ ₈₃	mpaw ⁵³	34	CJ _{IT}	mpau ³³	41
J ₃₃	phy ⁵³	27	CJ _{-T}	mba ³⁵	35	T ₋	ta ⁵⁵	42
J _{3S}	phy ³¹	27	CJ _{-M}	mba ²³	35	T ₋₃	ta ⁵³	43
J _i	phai ⁵⁵	27	CJ _{-S}	mba ³¹	35	T _{-T}	ta ³³	43
J _{i3}	phai ⁵³	27	CJ _{0T}	mbo ³⁵	35	T _{-L}	ta ²²	44
J _{iS}	phai ³¹	27	CJ ₀₃	mbo ⁵³	36	T ₀	to ⁵⁵	44
J _{iL}	phai ²²	27	CJ _{0S}	mbo ³¹	36	T ₀₃	to ⁵³	44
J _{ii}	phau ⁵⁵	28	CJ _{PT}	mbə ³⁵	36	T _{0T}	to ³³	44
J _{IT}	phau ³³	28	CJ _{PM}	mbə ²³	36	T _{0t}	to ¹¹	45
J _{iis}	phau ³¹	28	CJ _{UT}	mhu ³⁵	37	T ₇	tə ⁵⁵	45
J _i	pheu ⁵⁵	28	CJ _{UT}	mby ³⁵	37	T ₇₃	tə ⁵³	45

T _ɾ	tə ³³	45	T _{ɹL}	teu ²²	56	T _{ɔM}	dy ²³	67
T _{ɾs}	tə ³¹	45	T _ɹ	tw ⁵⁵	56	T _{ɔs}	dy ³¹	67
T _{ɾL}	tə ²²	45	T _{ɹɔ}	tw ⁵³	57	T _{iM}	dai ²³	67
T _n	ti ⁵⁵	45	T _{ɹɔ}	taw ⁵⁵	57	T _{is}	dai ³¹	68
T _{nɔ}	ti ⁵³	46	T _{ɹɔɔ}	taw ⁵³	58	T _{it}	dai ¹¹	68
T _{nɾ}	ti ³³	47	T _{ɹɾ}	taw ³³	58	T _{iIT}	dau ³⁵	69
T _{ns}	ti ³¹	47	T _{ɹL}	taw ²²	58	T _{iIɔ}	dau ⁵³	69
T _{nL}	ti ²²	47	T _{ɹ-}	tie ⁵⁵	58	T _{iIM}	dau ²³	69
T _u	tu ⁵⁵	47	T _{ɹɔ}	tie ⁵³	58	T _{iIs}	dau ³¹	69
T _{uɔ}	tu ⁵³	48	T _{ɹɾ}	tie ³³	59	T _{iIt}	dau ¹¹	69
T _{ur}	tu ³³	50	T _{ɹɔɔ}	taŋ ⁵³	59	T _{ɹM}	deu ²³	70
T _{uL}	tu ²²	51	T _{ɹ-T}	da ³⁵	60	T _{ɹs}	deu ³¹	71
T _{ut}	tu ¹¹	51	T _{ɹ-ɔ}	da ⁵³	61	T _{ɹt}	deu ¹¹	71
T _ɔ	ty ⁵⁵	51	T _{ɹ-M}	da ²³	61	T _{ɹT}	dw ³⁵	72
T _{ɔɔ}	ty ⁵³	51	T _{ɹ-s}	da ³¹	61	T _{ɹM}	dw ²³	72
T _{ɔɾ}	ty ³³	52	T _{ɹ-t}	da ¹¹	62	T _{ɹs}	dw ³¹	72
T _{ɔs}	ty ³¹	52	T _{oT}	do ³⁵	62	T _{ɹM}	daw ²³	72
T _{ɔL}	ty ²²	52	T _{oM}	do ²³	63	T _{ɹs}	daw ³¹	73
T _{iɔ}	tai ⁵³	52	T _{oT}	do ¹¹	63	T _{ɹ-T}	die ³⁵	73
T _{iL}	tai ²²	53	T _{ɔM}	də ²³	64	T _{ɹ-M}	die ²³	73
T _{ii}	tau ⁵⁵	53	T _{ɔs}	də ³¹	64	T _{ɹ-s}	die ³¹	74
T _{iɔɔ}	tau ⁵³	53	T _{nT}	di ³⁵	64	T _{ɹ-}	tha ⁵⁵	75
T _{iur}	tau ³³	53	T _{nɔ}	di ⁵³	65	T _{ɹ-L}	tha ²²	75
T _{iIs}	tau ³¹	55	T _{nM}	di ²³	65	T _{oɔ}	tho ⁵³	75
T _{iIL}	tau ²²	55	T _{ns}	di ³¹	65	T _{oɾ}	tho ³³	76
T _ɹ	teu ⁵⁵	55	T _{nt}	di ¹¹	65	T _ɾ	thə ⁵⁵	76
T _{ɹɔ}	teu ⁵³	55	T _{uM}	du ²³	66	T _{ɾɔ}	thə ⁵³	76
T _{ɹɾ}	teu ³³	55	T _{us}	du ³¹	66	T _{ɾɾ}	thə ³³	76
T _{ɹs}	teu ³¹	56	T _{ɔɔ}	dy ⁵³	67	T _{ɾs}	thə ³¹	76

T _{PL}	thə ²²	76	CT _{-L}	nta ²²	82	CT _{nt}	ndi ¹¹	92
T _n	thi ⁵⁵	76	CT _o	nto ⁵⁵	82	CT _{UT}	ndu ³⁵	93
T _{n3}	thi ⁵³	77	CT _{o3}	nto ⁵³	83	CT _{U3}	ndu ⁵³	95
T _{nF}	thi ³³	77	CT _{oF}	nto ³³	83	CT _{UM}	ndu ²³	95
T _U	thu ⁵⁵	77	CT _{oL}	nto ²²	83	CT _{US}	ndu ³¹	95
T _{UF}	thu ³³	77	CT _n	nti ⁵⁵	83	CT _{3S}	ndy ³¹	95
T _{UL}	thu ²²	77	CT _{nF}	nti ³³	83	CT _{3t}	ndy ¹¹	95
T ₃	thy ⁵⁵	78	CT _{nL}	nti ²²	83	CT _{is}	ndai ³¹	96
T _{3F}	thy ³³	78	CT _{U3}	ntu ⁵³	83	CT _{IT}	ndaU ³⁵	96
T _{3S}	thy ³¹	78	CT ₃₃	nty ⁵³	84	CT _{IS}	ndaU ³¹	96
T _{3L}	thy ²²	78	CT _i	ntai ⁵⁵	84	CT _{5M}	ndeU ²³	96
T _i	thai ⁵⁵	78	CT _{iF}	ntai ³³	84	CT _{5S}	ndeU ³¹	97
T _{iS}	thai ³¹	78	CT _{ii}	ntau ⁵⁵	84	CT _{5M}	ndw ²³	97
T _{iL}	thai ²²	78	CT _{ii3}	ntau ⁵³	84	CT _{5S}	ndw ³¹	97
T _{ii}	thau ⁵⁵	78	CT _{iiF}	ntau ³³	84	CT _{8T}	ndaw ³⁵	97
T _{ii3}	thau ⁵³	79	CT _{iiL}	ntau ²²	86	CT ₈₃	ndaw ⁵³	97
T _{iiF}	thau ³³	79	CT ₅	nTEU ⁵⁵	88	CT _{8M}	ndaw ²³	97
T _{iiL}	thau ²²	79	CT _{5F}	nTEU ³³	90	CT _{8S}	ndaw ³¹	97
T ₅	theu ⁵⁵	79	CT ₈₃	ntaw ⁵³	90	CT _{-S}	ndie ³¹	97
T ₅₃	theu ⁵³	80	CT _{8F}	ntaw ³³	90	CT _'	ntha ⁵⁵	98
T _{5S}	theu ³¹	80	CT _{-M}	nda ²³	91	CT _{'-F}	ntha ³³	98
T _{5L}	theu ²²	80	CT _{'-S}	nda ³¹	91	CT _{'-S}	ntha ³¹	98
T _{5F}	thw ³³	80	CT _{OT}	ndo ³⁵	91	CT _{'-L}	ntha ²²	98
T ₈	thaw ⁵⁵	80	CT _{OM}	ndo ²³	91	CT _{'o}	ntho ⁵⁵	98
T ₋	thie ⁵⁵	80	CT _{OS}	ndo ³¹	92	CT _{oF}	ntho ³³	99
T ₋₃	thie ⁵³	80	CT _{P3}	ndə ⁵³	92	CT _P	nthə ⁵⁵	99
T _{8S}	thəŋ ³¹	81	CT _{nT}	ndi ³⁵	92	CT _{P5}	nthə ³¹	99
CT ₋	nta ⁵⁵	82	CT _{nM}	ndi ²³	92	CT _{nF}	nthi ³³	99
CT _{-F}	nta ³³	82	CT _{nS}	ndi ³¹	92	CT ₃	nthy ⁵⁵	99

CT'ɔɾ	nthy ³³	99	ɕuɾ	ku ³³	109	ɕns	gi ³¹	116
CT'ɔs	nthy ³¹	99	ɕɔ	ky ⁵⁵	109	ɕus	gu ⁵³	116
CT'ɪɾ	nthai ³³	99	ɕɔɾ	ky ³³	110	ɕum	gu ²³	116
CT'ɪɪɾ	nthau ³³	99	ɕɔL	ky ²²	110	ɕus	gu ³¹	117
CT'ɪɪs	nthau ³¹	100	ɕɪ	kai ⁵⁵	111	ɕɔɾ	gy ³⁵	117
CT'ɻ	ntheu ⁵⁵	100	ɕɪs	kai ³¹	111	ɕɔs	gy ⁵³	117
CT'ɔɔ	nthw ⁵³	100	ɕɪL	kai ²²	111	ɕɔs	gy ³¹	117
CT'ɔɾ	nthw ³³	100	ɕɪɪ	kau ⁵⁵	111	ɕɔt	gy ¹¹	117
CT'ɔɔ	nthaw ⁵³	100	ɕɪɪs	kau ⁵³	111	ɕɪɪɾ	gau ³⁵	118
CT'ɔɾ	nthaw ³³	100	ɕɪɪɾ	kau ³³	111	ɕɪɪs	gau ⁵³	119
CT'ɔɾ	nthie ³³	100	ɕɪɪL	kau ²²	112	ɕɪɪm	gau ²³	119
ɕ-	ka ⁵⁵	101	ɕɻL	keu ²²	112	ɕɪɪs	gau ³¹	119
ɕ-ɔ	ka ⁵³	101	ɕɔ	kaw ⁵⁵	112	ɕɪɪt	gau ¹¹	120
ɕ-ɾ	ka ³³	101	ɕɔɔ	kaw ⁵³	112	ɕɻs	geu ³¹	120
ɕo	ko ⁵⁵	102	ɕɔL	kaw ²²	113	ɕɻt	geu ¹¹	121
ɕoɔ	ko ⁵³	102	ɕɔɾ	kan ⁵⁵	113	ɕɔm	gw ²³	121
ɕoɾ	ko ³³	102	ɕ-	kie ⁵⁵	113	ɕ-ɾ	gie ³⁵	121
ɕoL	ko ²²	103	ɕ-ɔ	kie ⁵³	113	ɕ-ɔ	gie ³¹	121
ɕɔ	kə ⁵⁵	103	ɕɔɾ	kan ³³	113	ɕ-	kha ⁵⁵	122
ɕɔɔ	kə ⁵³	104	ɕɔɔ	kan ⁵³	113	ɕ-s	kha ³¹	122
ɕɔs	kə ³¹	104	ɕoɔL	kuŋ ²²	113	ɕ-L	kha ²²	122
ɕɔL	kə ²²	104	ɕuoɔs	kuo ³¹	114	ɕo	kho ⁵⁵	122
ɕɪ	ki ⁵⁵	104	ɕoɾ	go ³⁵	115	ɕoɔ	kho ⁵³	122
ɕɪɔ	ki ⁵³	107	ɕom	go ²³	115	ɕoɾ	kho ³³	123
ɕɪɾ	ki ³³	107	ɕos	go ³¹	115	ɕos	kho ³¹	123
ɕɪs	ki ³¹	108	ɕot	go ¹¹	115	ɕot	kho ¹¹	123
ɕɪL	ki ²²	108	ɕɔm	gə ²³	115	ɕɔ	khə ⁵⁵	123
ɕu	ku ⁵⁵	108	ɕɔs	gə ³¹	115	ɕɔɾ	khə ³³	124
ɕuɔ	ku ⁵³	108	ɕnm	gi ²³	115	ɕɔL	khə ²²	124

J _n	khi ⁵⁵	124	□ _{ll}	ŋkau ⁵⁵	129	□ _{δs}	ŋgaw ³¹	137
J _{n3}	khi ⁵³	124	□ _{ll3}	ŋkau ⁵³	129	□ _{EM}	ŋgie ²³	138
J _{nF}	khi ³³	124	□ _{llL}	ŋkau ²²	129	□ ₀₃	ŋkho ⁵³	139
J _{nL}	khi ²²	124	□ _ɣ	ŋkeu ⁵⁵	130	□ _{PL}	ŋkhə ²²	139
J _{u3}	khu ⁵³	124	□ _{ɣs}	ŋkeu ³¹	130	□ _{u3}	ŋkhu ⁵³	139
J _{uF}	khu ³³	124	□ _{ɣL}	ŋkeu ²²	130	□ _{llL}	ŋkhu ²²	139
J _ɔ	khy ⁵⁵	124	□ _{-T}	ŋga ³⁵	131	□ _{ɣ3}	ŋkheu ⁵³	139
J _{ɔ3}	khy ⁵³	125	□ ₋₃	ŋga ⁵³	133	□ _{ɣF}	ŋkheu ³³	139
J _{ɔL}	khy ²²	125	□ _{-t}	ŋga ¹¹	133	□ _{δ3}	ŋkhaw ⁵³	139
J _{ll}	khau ⁵⁵	125	□ _{0T}	ŋgo ³⁵	133	□ _{-F}	ŋkhie ³³	140
J _{ll3}	khau ⁵³	125	□ _{0s}	ŋgo ³¹	133	□ ₋	tʂa ⁵⁵	141
J _{llF}	khau ³³	126	□ _{PM}	ŋgə ²³	134	□ _{-L}	tʂa ²²	141
J _{llL}	khau ²²	127	□ _{lM}	ŋgi ²³	134	□ _{-t}	tʂa ¹¹	142
J _ɣ	kheu ⁵⁵	127	□ _{lS}	ŋgi ³¹	134	□ ₀	tʂo ⁵⁵	142
J _{ɣ3}	kheu ⁵³	127	□ _{ɔ3}	ŋgy ⁵³	134	□ ₀₃	tʂo ⁵³	142
J _{ɣs}	kheu ³¹	127	□ _{ɔM}	ŋgy ²³	134	□ _{0F}	tʂo ³³	143
J _{ɣL}	kheu ²²	127	□ _{it}	ŋgai ¹¹	134	□ _{0s}	tʂo ³¹	145
J _ɔ	khw ⁵⁵	128	□ _{llT}	ŋgau ³⁵	135	□ _{0L}	tʂo ²²	145
J _{ɔ3}	khw ⁵³	128	□ _{ll3}	ŋgau ⁵³	136	□ _{F3}	tʂə ⁵³	145
J _{ɔF}	khw ³³	128	□ _{llM}	ŋgau ²³	136	□ _n	tʂi ⁵⁵	145
J _{ɔs}	khw ³¹	128	□ _{llS}	ŋgau ³¹	136	□ _{n3}	tʂi ⁵³	146
J _{ɔL}	khw ²²	128	□ _{llt}	ŋgau ¹¹	136	□ _{nF}	tʂi ³³	146
J ₋	khie ⁵⁵	128	□ _{ɣT}	ŋgeu ³⁵	136	□ _{nL}	tʂi ²²	146
J _{uɛ}	khuen ⁵⁵	128	□ _{ɣM}	ŋgeu ²³	137	□ _{nt}	tʂi ¹¹	146
□ ₋	ŋka ⁵⁵	129	□ _{ɣF}	ŋgeu ³³	137	□ _{u3}	tʂu ⁵³	147
□ _{-s}	ŋka ³¹	129	□ _{ɣs}	ŋgeu ³¹	137	□ _{uF}	tʂu ³³	147
□ ₀	ŋko ⁵⁵	129	□ _{ɣt}	ŋgeu ¹¹	137	□ _{us}	tʂu ³¹	147
□ _{0L}	ŋko ²²	129	□ _{ɔM}	ŋgw ²³	137	□ _{uL}	tʂu ²²	147
□ _n	ŋki ⁵⁵	129	□ _{δT}	ŋgaw ³⁵	137	□ _ɔ	tʂy ⁵⁵	147

ɕɿ	tɕy ³³	147	ɕɿɿ	ɕɿau ³⁵	154	ɕ'ur	tɕhu ³³	162
ɕi	tɕai ⁵⁵	148	ɕɿis	ɕɿau ³¹	155	ɕ'ɔ	tɕhy ⁵⁵	162
ɕis	tɕai ³¹	148	ɕ'ɣ	ɕɿeu ⁵⁵	155	ɕ'ɔs	tɕhy ⁵³	163
ɕɿɿ	tɕau ³³	148	ɕ'ɣM	ɕɿeu ²³	155	ɕ'ɔs	tɕhy ³¹	163
ɕ'ɣ	tɕeu ⁵⁵	149	ɕ'ɣs	ɕɿeu ³¹	155	ɕ'ɔL	tɕhy ²²	163
ɕ'ɣs	tɕeu ⁵³	149	ɕ'ɔT	ɕɿw ³⁵	156	ɕ'ɔɔ	tɕhai ⁵³	163
ɕ'ɣL	tɕeu ²²	149	ɕ'ɔt	ɕɿw ¹¹	156	ɕ'ɔL	tɕhai ²²	163
ɕ'ɔɔ	tɕw ⁵³	149	ɕ'ɔT	ɕɿaw ³⁵	156	ɕ'ɿ	tɕhau ⁵⁵	163
ɕ'ɔ	tɕaw ⁵⁵	150	ɕ'ɔs	ɕɿaw ⁵³	156	ɕ'ɿs	tɕhau ⁵³	163
ɕ'ɔT	tɕaw ³³	150	ɕ'ɔT	ɕɿie ³⁵	156	ɕ'ɿɿ	tɕhau ³³	164
ɕ'ɔɔ	tɕie ⁵³	151	ɕ'ɔM	ɕɿie ²³	157	ɕ'ɿL	tɕhau ²²	164
ɕ'ɔs	tɕaŋ ⁵³	151	ɕ'ɔ-	tɕha ⁵⁵	158	ɕ'ɿs	tɕheu ⁵³	164
ɕ'ɔT	ɕɿa ³⁵	152	ɕ'ɔɔ	tɕha ⁵³	158	ɕ'ɿT	tɕhw ³³	164
ɕ'ɔM	ɕɿa ²³	152	ɕ'ɔT	tɕha ³³	159	ɕ'ɿs	tɕhw ³¹	164
ɕ'ɔs	ɕɿa ³¹	152	ɕ'ɔs	tɕha ³¹	159	ɕ'ɔ	tɕhaw ⁵⁵	164
ɕ'OM	ɕɿo ²³	152	ɕ'ɔL	tɕha ²²	159	ɕ'ɔs	tɕhaw ⁵³	165
ɕ'os	ɕɿo ³¹	153	ɕ'o	tɕho ⁵⁵	159	ɕ'ɔ-	tɕhie ⁵⁵	165
ɕ'ps	ɕɿə ³¹	153	ɕ'os	tɕho ⁵³	159	ɕ'ɔɔ	tɕhie ⁵³	165
ɕ'ns	ɕɿi ⁵³	153	ɕ'or	tɕho ³³	160	ɕ'ɔs	tɕhəŋ ³¹	165
ɕ'NM	ɕɿi ²³	153	ɕ'os	tɕho ³¹	160	ɕ'ɕ-	ŋtɕa ⁵⁵	166
ɕ'ns	ɕɿi ³¹	153	ɕ'ol	tɕho ²²	160	ɕ'ɕ-s	ŋtɕa ³¹	166
ɕ'nt	ɕɿi ¹¹	153	ɕ'ɕ	tɕhə ⁵⁵	160	ɕ'ɕ-L	ŋtɕa ²²	166
ɕ'ur	ɕɿu ³⁵	153	ɕ'ɕL	tɕhə ²²	161	ɕ'ɕo	ŋtɕo ⁵⁵	166
ɕ'us	ɕɿu ⁵³	153	ɕ'n	tɕhi ⁵⁵	161	ɕ'ɕɕ	ŋtɕə ⁵⁵	166
ɕ'UM	ɕɿu ²³	153	ɕ'ns	tɕhi ⁵³	161	ɕ'ɕT	ŋtɕə ³³	166
ɕ'us	ɕɿu ³¹	154	ɕ'nr	tɕhi ³³	161	ɕ'ɕn	ŋtɕi ⁵⁵	167
ɕ'ɔT	ɕɿy ³⁵	154	ɕ'nL	tɕhi ²²	161	ɕ'ɕns	ŋtɕi ⁵³	167
ɕ'IM	ɕɿai ²³	154	ɕ'u	tɕhu ⁵⁵	162	ɕ'ɕnL	ŋtɕi ²²	167
ɕ'it	ɕɿai ¹¹	154	ɕ'us	tɕhu ⁵³	162	ɕ'ɕus	ŋtɕu ⁵³	167

CC _{ur}	ɲtʂu ³³	168	CC _{ʌs}	ndz _ɿ w ³¹	173	l _{nɔ}	tɕi ⁵³	179
CC _{ɔr}	ɲtʂy ³³	168	CC _{ɔT}	ndz _ɿ aw ³⁵	173	l _{nɾ}	tɕi ³³	179
CC _{il}	ɲtʂai ²²	168	CC _{ɔs}	ndz _ɿ aw ³¹	173	l _{nt}	tɕi ¹¹	179
CC _{il}	ɲtʂau ⁵⁵	168	CC _{-s}	ndz _ɿ ie ³¹	173	l _u	tɕu ⁵⁵	179
CC _{ilɔ}	ɲtʂau ⁵³	168	CC _{-ɔ}	ntʂha ⁵³	174	l _{uɔ}	tɕu ⁵³	179
CC _{ɣL}	ɲtʂeu ²²	168	CC _{-L}	ntʂha ²²	174	l _{ur}	tɕu ³³	179
CC _ɔ	ɲtʂw ⁵⁵	169	CC _o	ntʂho ⁵⁵	174	l _{uL}	tɕu ²²	179
CC _{ɔɔ}	ɲtʂw ⁵³	169	CC _{or}	ntʂho ³³	174	l _ɔ	tɕy ⁵⁵	179
CC _ɔ	ɲtʂaw ⁵⁵	169	CC _{nr}	ntʂhi ³³	174	l _{ɔr}	tɕy ³³	180
CC _{ɔr}	ɲtʂaw ³³	169	CC _{nL}	ntʂhi ²²	174	l _{ɔL}	tɕy ²²	180
CC _{-ɔ}	ɲtʂie ⁵³	169	CC _{uɔ}	ntʂhu ⁵³	175	l _ɪ	tɕai ⁵⁵	180
CC _{-r}	ɲtʂie ³³	169	CC _{ir}	ntʂhai ³³	175	l _{ɪɔ}	tɕai ⁵³	180
CC _{-M}	ndz _ɿ a ²³	170	CC _{il}	ntʂhau ⁵⁵	175	l _{ir}	tɕai ³³	180
CC _{-s}	ndz _ɿ a ³¹	170	CC _{ilL}	ntʂhau ²²	175	l _{ɪs}	tɕai ³¹	180
CC _{ɔT}	ndz _ɿ ə ³⁵	170	CC _{ɣɔ}	ntʂheu ⁵³	175	l _{il}	tɕai ²²	180
CC _{ɔs}	ndz _ɿ ə ³¹	170	CC _{ɣr}	ntʂheu ³³	175	l _{il}	tɕau ⁵⁵	181
CC _{nM}	ndz _ɿ i ²³	170	CC _ɔ	ntʂhw ⁵⁵	176	l _{ilɔ}	tɕau ⁵³	181
CC _{nt}	ndz _ɿ i ¹¹	171	CC _ɔ	ntʂhaw ⁵⁵	176	l _ɣ	tɕeu ⁵⁵	181
CC _{uM}	ndz _ɿ u ²³	171	CC _{-ɔ}	ntʂhie ⁵³	176	l _{ɣL}	tɕeu ²²	182
CC _{us}	ndz _ɿ u ³¹	171	l-	tɕa ⁵⁵	177	l _{ɔɔ}	tɕaw ⁵³	182
CC _{ɔs}	ndz _ɿ y ³¹	171	l-ɔ	tɕa ⁵³	177	l _{ɔr}	tɕaw ³³	182
CC _{iM}	ndz _ɿ ai ²³	172	l-r	tɕa ³³	177	l-	tɕie ⁵⁵	182
CC _{is}	ndz _ɿ ai ³¹	172	l-s	tɕa ³¹	178	l-ɔ	tɕie ⁵³	183
CC _{it}	ndz _ɿ ai ¹¹	172	l-L	tɕa ²²	178	l-r	tɕie ³³	183
CC _{ilɔ}	ndz _ɿ au ⁵³	172	l _o	tɕo ⁵⁵	178	l'-r	dza ³⁵	184
CC _{ilɔ}	ndz _ɿ au ³¹	172	l _{oɔ}	tɕo ⁵³	178	l'-M	dza ²³	184
CC _{ɣT}	ndz _ɿ eu ³⁵	172	l _{or}	tɕo ³³	178	l'-s	dza ³¹	184
CC _{ɣM}	ndz _ɿ eu ²³	172	l _{oL}	tɕo ²²	178	l'-t	dza ¹¹	185
CC _{ɣt}	ndz _ɿ eu ¹¹	173	l _n	tɕi ⁵⁵	178	l'or	dzo ³⁵	185